

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

20c

Friday 30 March 1979

WINDHOEK

Vrydag 30 Maart 1979

No. 3923

## CONTENTS:

	<i>Page</i>
<b>PROCLAMATION:</b>	
No. AG. 11 Special Stabilization Account of South West Africa Proclamation, 1979	1

## INHOUD:

	<i>Bladsy</i>
<b>PROKLAMASIE:</b>	
No. AG. 11 Proklamasie op die Spesiale Stabilisasie-rekening van Suidwes-Afrika, 1979	1

## PROCLAMATION

by the  
ADMINISTRATOR-GENERAL FOR THE  
TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA

*(Approved by the State President on 29 March 1979)*

No. AG. 11 1979

### ESTABLISHMENT OF SPECIAL STABILIZATION ACCOUNT OF SOUTH WEST AFRICA

Under the powers vested in me by Proclamation 181 of 19 August 1977, I hereby make the laws set out in the Schedule.

M. T. STEYN  
Administrator-General Windhoek, 23 March 1979

## SCHEDULE

### Definitions

1. In this Proclamation, unless the context indicates otherwise —

- (i) "account" means the Special Stabilization Account of South West Africa established by section 2; (iv)

## PROKLAMASIE

van die  
ADMINISTRATEUR-GENERAAL VIR DIE  
GEBIED SUIDWES-AFRIKA

*(Deur die Staatspresident goedgekeur op 29 Maart 1979)*

No. AG. 11 1979

### INSTELLING VAN SPESIALE STABILISASIE-REKENING VAN SUIDWES-AFRIKA

Kragtens die bevoegdheid my verleen by Proklamasie 181 van 19 Augustus 1977, maak ek hierby die wette in die Bylae vervat.

M. T. STEYN  
Administrateur-generaal Windhoek, 23 Maart 1979

## BYLAE

### Woordomsrywings

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken —

- (i) "bankinstelling" 'n bankinstelling wat kragtens die Bankwet, 1965 (Wet 23 van 1965), geregistreer is; (ii)

- |  |   |
|--|---|
| <p>(ii) "banking institution" means a banking institution registered under the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965); (i)</p> <p>(iii) "building society" means a building society registered under the Building Societies Act, 1965 (Act 24 of 1965); (ii)</p> <p>(iv) "territory" means the territory of South West Africa; (iii)</p> <p>(v) "Treasury" means the Treasury as defined in section 1 of the Exchequer and Audit Act, 1975 (Act 66 of 1975). (v)</p> | <p>(ii) "bouvereniging" 'n bouvereniging wat kragtens die Bouverenigingswet, 1965 (Wet 24 van 1965), geregistreer is; (iii)</p> <p>(iii) "gebied" die gebied Suidwes-Afrika; (iv)</p> <p>(iv) "rekening" die Spesiale Stabilisasierekening van Suidwes-Afrika ingestel by artikel 2; (i)</p> <p>(v) "Tesourie" die Tesourie soos omskryf in artikel 1 van die Skatkis- en Ouditwet, 1975 (Wet 66 van 1975). (v)</p> |
|--|---|

*Establishment of Special Stabilization Account of South West Africa*

2. There is hereby established an account to be known as the Special Stabilization Account of South West Africa which shall notwithstanding anything to the contrary in any law contained, be credited with —

- (a) moneys appropriated by law for the account;
- (b) such portions as may be determined by the Treasury of any surplus in the South West Africa Account at the close of a financial year;
- (c) any interest derived from the investment of moneys standing to the credit of the account.

*Manner of dealing with moneys in account*

3. (1) The moneys in the account may be transferred to the State Revenue Fund for the benefit of the South West Africa Account at such times and in such amounts as the Treasury may determine, to be appropriated by, or otherwise be disposed of under, law as a charge to the said South West Africa Account to meet expenditure on services in relation to the stabilization of the economic conditions and the proper regulation of the public finances in the territory.

(2) Moneys standing to the credit of the account which are not required for immediate use, may be invested by the Treasury with the Public Debt Commissioners or with any banking institution or building society carrying on business in the territory or with the Post Office.

(3) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any unexpended balance in the account at the close of any financial year, including accrued interest on investment balances, shall be carried forward as a credit in the account to the next succeeding financial year.

*Instelling van Spesiale Stabilisasierekening van Suidwes-Afrika*

2. Daar word hierby 'n rekening met die naam Spesiale Stabilisasierekening van Suidwes-Afrika ingestel, wat, ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet, gekrediteer word met —

- (a) geld by wet vir die rekening bewillig;
- (b) dié gedeeltes van enige surplus in die Suidwes-Afrikarekening aan die einde van 'n boekjaar, wat die Tesourie bepaal;
- (c) rente verkry uit die belegging van geld waarmee die rekening gekrediteer is.

*Wyse waarop met geld in rekening gehandel kan word*

3. (1) Die geld in die rekening kan op die tye en tot die bedrae wat die Tesourie bepaal, na die Staatsinkomstefonds ten bate van die Suidwes-Afrikarekening oorgeplaas word, om ten laste van genoemde Suidwes-Afrikarekening by wet bewillig of andersins kragtens wet oor beskik te word vir die bestryding van uitgawes vir dienste met betrekking tot die stabilisering van die ekonomiese toestande en die behoorlike reëling van die openbare finansies in die gebied.

(2) Geld waarmee die rekening gekrediteer is en wat nie vir onmiddellike gebruik benodig is nie, kan deur die Tesourie by die Staatskuldkommissarisse of 'n bankinstelling of bouvereniging wat in die gebied sake doen of by die Poskantoor belê word.

(3) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet, word onbestede saldo's in die rekening aan die einde van 'n boekjaar, met inbegrip van opgelope rente op beleggingssaldo's, as kredits in die rekening na die daaropvolgende boekjaar oorgedra.

*Short title*

4. This Proclamation shall be called the Special Stabilization Account of South West Africa Proclamation, 1979.

---

*Kort titel*

4. Hierdie Proklamasie heet die Proklamasie op die Spesiale Stabilisasierekening van Suidwes-Afrika, 1979.

---